ISSN 0013-2705

BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE

Eisbericht Nr. 079
Amtsblatt des BSH

Jahrgang 88	Nr. 079	Donnerstag, den 26.03.2015	1

Übersicht
In der Bottenvik verläuft außerhalb der Festeisgrenze eine mit Neueis bedeckte Rinne. Weiter südlich hat sich dicht an den Küsten Neueis gebildet.

Finnischer Meerbusen
Finnische Küste: In den östlichen inneren Schären liegt morsch werdendes Festeis. Anschließend kommt bis etwa der Linie Bol'šoj Fiskar – Šepelevskij 5-20 cm Eis unterschiedlicher Konzentration vor. - **Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg und weiter westwärts bis zur Länge von Kotlin kommt sehr lockeres 15-25 cm dickes Eis vor. Anschließend tritt bis zur Länge von der Insel Seskar lockeres 5-15 cm dickes Eis auf. In der Vyborgbucht liegt 15-30 cm dickes Festeis mit Pfützen auf der Oberfläche; in der Einfahrt tritt sehr dichtes 5-15 cm dickes Treibeis auf. Im Bjerkesund kommt sehr dichtes 10-15 cm dickes Eis vor.

Bottensee
Finnische Küste: In den inneren Schären liegt örtlich morsches Eis. - **Schwedische Küste:** In geschützten Buchten liegt dünnes ebenes Eis. Auf dem nördlichen *Ångermanälv* tritt lockeres, bis zu 20 cm dickes Eis auf.

Norra Kvarken
Finnische Küste: In den Schären liegt morsches Festeis mit einigen Öffnungen, außerhalb davon kommt örtlich Neueis vor. - **Schwedische Küste:** In den geschützten Buchten liegt dichtes bis sehr dichtes, bis zu 30 cm dickes Eis. Weiter außerhalb kommt dicht an der Küste Neueis vor.

Overview
In the Bay of Bothnia, a lead covered by new ice runs off the fast ice edge. Farther south new ice has formed close to the coasts.

Gulf of Finland
Finnish Coast: In the eastern inner archipelago there is fast ice, which gets rotten. Farther off there is 5-20 cm thick ice of varying concentration up to about the line Bol'šoj Fiskar – Šepelevskij. - **Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg and farther westwards up to the longitude of the island Kotlin there is very open 15-25 cm thick ice. Finally, open 5-15 cm thick ice occurs up to the longitude of the island Seskar. The Vyborg Bay is covered by 15-30 cm thick fast ice with puddles on the surface; in the entrance there is very close 5-15 cm thick drift ice. In Bjerkesund there is very close 10-15 cm thick ice.

Sea of Bothnia
Finnish Coast: In the inner archipelago there is rotten ice in places. - **Swedish Coast**: In sheltered bays there is thin level ice. On the northern *Ångermanälv* there is open, up to 20 cm thick ice.

Norra Kvarken
Finnish Coast: In the archipelago there is rotten fast ice with some openings. Farther off new ice occurs, in places. - **Swedish Coast:** There is close to very close, up to 30 cm thick ice in the sheltered bays. Farther off new ice occurs close to the coast.

Herstellung und Vertrieb
Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)
www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/
www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/

Eisauskünfte / Ice Information
Telefon: +49 (0) 381 4563 -780
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949
E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - Alle Rechte vorbehalten
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

© BSH - All rights reserved
Reproduction in whole or in part prohibited

Bottenvik

Finnische Küste: Die nördlichen Schären sind mit 30-55 cm dickem Festeis bedeckt. Entlang der Festeisgrenze erstreckt sich von Kemi 2 bis Malören eine etwa 2-10 sm breite Rinne, die mit Neueis bedeckt ist. Anschließend liegt bis 20 sm südwestlich von Kemi 1 und 15 sm südwestlich von Oulun portti sehr dichtes 15-40 cm dickes Eis und Neueis; das Eisfeld ist stellenweise schwierig zu durchfahren. In den inneren südlichen Schären kommt örtlich 10-35 cm dickes Festeis vor; außerhalb davon tritt dicht an der Küste südwärts bis Norra Kvarken Neueis auf. - **Schwedische Küste**: Die Schären sind mit 20-50 cm dickem Festeis bedeckt. Außerhalb davon liegt nördlich der Linie Repskär – Malören sehr dichtes, teilweise übereinandergeschobenes, 20-40 cm dickes Eis; anschließend kommen bis zur Breite von Norströmsgrund dichtes dünnes Eis und Neueis vor. Östlich von Farstugrunden liegt dichtes bis sehr dichtes 20-40 cm dickes Eis mit einigen gröberen Schollen und Presseisrücken dazwischen. Weiter südlich tritt bis Norra Kvarken dicht an der Küste Neueis auf.

Voraussichtliche Eisentwicklung

In den nächsten vier Tagen wird das Eis auf See in der Bottenvik in nördliche bis nordwestliche Richtungen treiben, so dass die Rinne außerhalb der Festeisgrenze sich schließen wird. Die Temperaturen steigen langsam an, und obwohl in der Nacht sich noch örtlich Neueis bilden kann, bleibt Eisbildung insgesamt gering. Im Finnischen Meerbusen wird sich das Eis auf See im Verlauf des heutigen Tages westwärts auflockern und weiter abnehmen. Danach ist bei auffrischenden südlichen Winden und Tageslufttemperaturen bis zu +10°C mit einer nördlichen Eisdrift und Beschleunigung des Eisrückgangs zu rechnen.

Im Auftrag
Dr. Schmelzer

Bay of Bothnia

Finnish Coast: The northern archipelagos are covered with 30-55 cm thick fast ice. Along the fast ice edge there is an approximately 2-10 nm wide lead stretching from Kemi 2 to Malören; the lead is covered with new ice. Farther outside there are to 20 nm south-west of Kemi 1 and 15 nm south-west of Oulun portti very close 15-40 cm thick ice and new ice; the ice field is difficult to force, in places. In the inner southern archipelago there is 10-35 cm thick fast ice, in places. Farther out new ice is present along the coast southwards to Norra Kvarken. - **Swedish Coast**: The archipelagos are covered with 20-50 cm thick fast ice. Outside the fast ice there is north of the line Repskär – Malören very close, partly rafted, 20-40 cm thick ice. Finally, close thin ice and new ice occur up to the latitude of Norströmsgrund. East of Farstugrunden there is close to very close 20-40 cm thick ice with some heavier floes and ridges in-between. Farther south new ice is present up to Norra Kvarken close to the coast.

Expected Ice Development

During the next four days, the ice at sea in the Bay of Bothnia will drift towards north to north-west, and the lead presents off the fast ice edge will close. The air temperatures will rise slowly, and even if some new ice will form during the night, the ice formation will be low, all in all. In the eastern Gulf of Finland, the ice at sea will loosen westwards in the course of today and further decrease. Thereafter, accelerated ice retreat and northerly ice drift are expected at freshening southerly winds and daily air temperatures up to +10°C.

Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp/kw	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA	31.01.
	Raahe	2000/3000 dwt	IA and IB/IC and II	23.03.
	Rahja, Kokkola, Pietarsaari and Vaasa	2000 dwt	I and II	23.03.
Sweden	Karlsborg	2000 dwt	IA	31.01.
	Luleå	2000 dwt	IA and IB	09.03.
	Haraholmen	2000 dwt	I and II	24.03.
	Ångermanälv (northern part)	2000 dwt	IC	08.02.

Information of the Icebreaker Services

Finland

The Saimaa Canal is closed for traffic.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.
Icebreaker: ZEUS assists in the Bay of Bothnia.

Russia

Vyborg: Navigation of tugs and tow boat-barges is not allowed. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only (from 12th of March).
Vysotsk: Navigation of tugs and tow boat-barges is not allowed. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only (from 26th of January).
Primorsk: Navigation of tugs and tow boat-barges is not allowed.
St. Petersburg: Navigation of tugs and tow boat-barges is not allowed. Due to possible single drifting ice fields and ice floes careful navigation is advised, especially during the night time (from 16th of March).
Icebreaker: KAP. ZARUBIN, KARU, KAP. IZMAILOV assist vessels to the ports of Vyborg, Vysotsk, Primorsk and St. Petersburg.

Sweden

Vessels bound for ports in Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Bjorn, 59°33'N 20°01'E, report to **ICEINFO** on VHF channel 84; Stating ATP, destination and ETA.
Request for DirWays can be sent to iceinfo@sjofartsverket.se.
Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATA, ETD and next port of call.
Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; stating ATD, next port of call and ETA.
Icebreaker: YMER and FREJ assist in the Bay of Bothnia.

Schlüssel für die Meldungen der Eis– und Schifffahrtsverhältnisse

Erste Zahl:
A_B Menge und Anordnung des Meereises
0 Eisfrei
1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10
2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10
3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10
4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10
5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10
6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10
7 Eis außerhalb der Festeiskante
8 Festeis
9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante
/ Außerstande zu melden

Zweite Zahl:
S_B Entwicklungszustand des Eises
0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)
1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut
2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)
3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)
4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)
5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)
6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)
7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis
8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis
9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Dritte Zahl:
T_B Topographie oder Form des Eises
0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis – Durchmesser unter 20 m
1 Kleine Eisschollen – Durchmesser 20 bis 100 m
2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m
3 Große Eisschollen – Durchmesser 500 bis 2000 m
4 Sehr große oder riesig große Eisschollen – Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis
5 Übereinandergeschobenes Eis
6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklümpchen oder kompaktes Trümmereis
7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)
8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis
9 Morsches Eis
/ Keine Information oder außerstande zu melden

Vierte Zahl:
K_B Schifffahrtsverhältnisse im Eis
0 Schifffahrt unbehindert
1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.
2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahl–schiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.
3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eis–fahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.
4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.
5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigne–ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärk–ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.
7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung
8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.
9 Schifffahrt hat aufgehört.
/ Unbekannt

Finnland , 26.03.2015

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	8446
Ajos – Ristinmatala	8446
Ristinmatala – Kemi 2	6376
Kemi 2 – Kemi 1	9146
Kemi 1, Seegebiet im SW	5376
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7476
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	6356
Oulu 1, Seegebiet im SW	5776
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5766
Raahe, Hafen – Heikinkari	3105
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	3005
Rahja, Hafen – Välimatala	3005
Ykspihlaja – Repskär	3005
Pietarsaari – Kallan	3005
Hamina – Suurmusta	5292

Russische Föderation, 26.03.2015

St. Petersburg, Hafen	2312
St. Petersburg – Ostspitze Kotlin	2312
Ostspitze Kotlin – Länge Lt. Tolbuchin	2312
Lt. Tolbuchin – Lt. Šepelevskij	32/3
Lt. Šepelevskij – Seskar	32/3
Seskar – Sommers	32/3
Vyborg Hafen und Bucht	8385
Vichrevoj – Sommers	52/4
Bjerkesund	5284
E-Spitze Bol'šoj Ber'ozovy – Šepelevskij	5284

Schweden, 25.03.2015

Karlsborg – Malören	8456
Malören, Seegebiet außerhalb	4106
Luleå – Björnklack	2446
Björnklack – Farstugrunden	4216
Farstugrunden, See im E und SE	4226
Sandgrönn Fahrwasser	2206
Rödkallen – Norströmsgrund	2206
Haraholmen – Nygrån	2206
Ångermanälv oberhalb Sandöbrücke	3336